

Filološki fakultet / Prevodilaštvo / SAVREMENI ENGLISKI JEZIK III

Naziv predmeta:	SAVREMENI ENGLISKI JEZIK III			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
931				
Studijski programi za koje se organizuje	Prevodilaštvo			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema.			
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje gramatičkim strukturama. Ovladavanje principima usmene i pismene komunikacije na naprednom nivou. Ovladavanje principima prevodjenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatisko-diskursni aspekt).			
Ishodi učenja	Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - precizno odredi teme, mišljenja i stavove iznesene u usmenom i pismenom obliku slušajući autentičan govor, uključujući i razne dijalekte engleskog govornog područja, kao i čitajući autentične tekstove i književna djela, na naprednom nivou; - primjenjuje uvježbane gramatičke strukture i usvojeni vokabular u usmenom i pismenom obliku izražavanja i dosljedno održava visoki stepen gramatičke tačnosti (napredni nivo); - izražava se dovoljno tačno i prirodno na engleskom jeziku, i fleksibilno i efikasno koristi jezik u društvenim i poslovnim situacijama pokazujući kontrolisanu upotrebu organizacijskih obrazaca, veznika i kohezivnih sredstava, na naprednom nivou; - mijenja stil i naglasak, i pravilno bira alternativne izraze, s obzirom na tip konverzacije i situacijski kontekst, na naprednom nivou; - prevodi tekstove/odlomke srednje dužine, s engleskog na crnogorski jezik i obratno, na naprednom nivou; - napiše podroban i dobro strukturisan tekst u obliku pisma ili sastava u kojem jasno iskazuje svoje stavove uz ispravan odabir stila, na naprednom nivou.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Dragana Čarapić, Milica Kadić Aković, Savo Kostić, Matt Whiffen			
Metod nastave i savladanja gradiva	Kratki uvod u odgovarajuće jezičke sadržaje uz maksimalno učešće studenata u raznim vrstama vježbi – pismene i usmene vježbe u parovima, grupama, kroz prezentacije, diskusije i sl.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Introduction into grammar course (theoretical framework); Tema: Communication – verbal and non-verbal			
I nedjelja, vježbe	Communication - Writing and speaking: Joining sentences – relative clauses, present participle; Tema: prevod teksta o komunikaciji; Tema: Communication - prevod književnog teksta - John Gray: Men are from Mars, women are from Venus			
II nedjelja, pred.	The Finite Verb Phrase – Grammatical categories (Tense and aspect); Grammar in context; Tema: Languages			
II nedjelja, vježbe	Communication - Listening: gap filling; Writing a report – Writing; Tema: Jezici – prevod književnog teksta o jeziku; Različiti načini komunikacije – prevod stručnog teksta iz oblasti telekomunikacija			
III nedjelja, pred.	Aspectual Verb Forms in English; Revision of tenses			
III nedjelja, vježbe	The English language - Writing and speaking: The language of slogans: formulaic language; notices and signs : Listening: English - British and American English; Tema: English language– prevod stručnog teksta iz oblasti lingvistike o engleskom jeziku			
IV nedjelja, pred.	Non-Finites; Gerund and Participle; -ING- Paradigm; Tema: Arts and Entertainment			
IV nedjelja, vježbe	Humour - Creative writing – introductions and conclusions; Description: comparison, contrast, analogy; giving advice; Humour - Listening for tone of voice – sincerity or sarcasm; gap filling; Tema: Natprirodno/naučna fantastika - prevod novinskog članka;			
V nedjelja, pred.	Non-Finites; The Battle of -INGs; Tema: Health and the Body			
V nedjelja, vježbe	Tema: Ljudi različitih ćudi– prevod književnog teksta; Tema: Human nature– prevod strucnog teksta iz oblasti psihologije; Tema: film – književni tekst o filmskoj umjetnosti			
VI nedjelja, pred.	General revision – mock test			
VI nedjelja, vježbe	Body and mind - Giving instructions – writing a manual. Listening: matching exercises; Tema: Ljepota i zdravlje: tekst o zdravom životu (časopis); Tema: Health and modern life: tekst iz stručne literature o uticaju stresa na zdravlje			
VII nedjelja, pred.	Kolokvijum			
VII nedjelja, vježbe	Kolokvijum			

VIII nedjelja, pred.	Non-finite Verb Forms – Grammar in Context (review); Tema: Love
VIII nedjelja, vježbe	Love - Writing and speaking: Opening paragraph A thank you letter; an account of one's personal experience and fictional experience. Listening for discussion; Tema: Ljepota i zdravlje: tekst o zdravom životu (časopis); Tema: Beauty – književni tekst o lje
IX nedjelja, pred.	Passive Voice; Tema: The Natural World
IX nedjelja, vježbe	Nature - Writing and speaking; Tema: Živi svijet – prevod književnog teksta; Tema: Najljepše ljubavne priče – prevod književnog teksta; Tema: Fauna and Flora – stručni tekst iz oblasti biologije; Listening for information; choosing the best answer; matc
X nedjelja, pred.	Revision of Advanced Passive Conversions; Tema: The Environment
X nedjelja, vježbe	A report on environment. Predictions. Future and degree of certainty; Tema: Zaštita životne sredine – stručni tekst iz oblasti zaštite životne sredine; Tema: Environment protection – novinski članak ili stručni tekst iz oblasti zaštite životne sredine
XI nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum
XI nedjelja, vježbe	Popravni kolokvijum
XII nedjelja, pred.	The Subjunctive Mood Present; Tema: News Events
XII nedjelja, vježbe	News - Writing and speaking: Development of ideas; a letter of application. Word order; News - Abbreviations. Discourse markers. Coherence and cohesion. Reports and opinions
XIII nedjelja, pred.	The Subjunctive Mood Past; Tema: Media and Advertising
XIII nedjelja, vježbe	World - Word order; Acronyms. The language of ads. A report. Listening: gap filling; Tema: Mediji – prevod novinskog članka ili teksta iz stručne literature; Tema: Media and the power they have – prevod novinskog članka ili teksta iz stručne literature
XIV nedjelja, pred.	Revision of tenses; Tema: Job and career; Mock test
XIV nedjelja, vježbe	Tema: Ljudska zanimanja – književni tekst; Tema: People and their activities – književni tekst
XV nedjelja, pred.	Završni ispit
XV nedjelja, vježbe	Završni ispit
Opterećenje studenta	12 sati - struktura: 4 sata predavanja; 6 sati vježbi; 2 sata individualnog rada studenta, uključujući i konsultacije
Nedjeljno	U toku semestra
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)
Obaveze studenta u toku nastave	Redovno pohađanje nastave, izrada domaćih zadataka, samostalna obrada lektire.
Konsultacije	
Literatura	Leo Jones, New Cambridge Advanced English (Units 7-12) Skripta – Gramatičke vježbe (priredila Dragana Čarapić); Skripta – Obrada teksta 3 (priredila Dragana Čarapić); Izbor tekstova obrađenih na časovima prevoda i vježbi; Obavezna lektira: 1. Signalman (Dickens) 2. The Force of the Circumstance (Maugham) 3. The Breakout (Carry) 4. Across the Bridge (Green); 5. Raspberry Jam (Wilson); 6. The Old Nurse's Story (Gaskell); 7. The Adventure of the Engineer's Thumb (Sir Conan Doyle)
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	16,6 % ocjene - Gramatika; 16,6 % ocjene - Prevod na engleski jezik; 16,6 % ocjene - Prevod sa engleskog jezika; 16,6% ocjene - Obrada teksta; 16,6 % ocjene - Pismene i usmene vježbe; 16,6 % ocjene - usmeni ispit. Svi djelovi pojedinačno moraju biti polož
Posebne naznake za predmet	Nastava se izvodi najvećim dijelom na engleskom jeziku.
Napomena	Neke teme za prevođenje mogu biti izmijenjene u manjoj mjeri, o čemu bi studenti bili unaprijed obaviješteni

Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena